

Catálogos TRALIMA/ITZULIK

Los Catálogos TRALIMA/ITZULIK se han generado como parte de tesis doctorales y otros estudios en el grupo de investigación TRALIMA/ITZULIK (Traducción, Literatura y Medios Audiovisuales) de la UPV/EHU. Estos catálogos de traducciones incluyen distintos tipos de textos, periodos y lenguas y han sido compilados por varios investigadores:

- Catálogo ETB1 (Programas de producción ajena traducidos de cualquier lengua al euskera emitidos en ETB-1 entre 1983 y 1992). Josu Barambones.
Generado en la tesis doctoral: Barambones, Josu. 2009. *La traducción audiovisual en ETB-1: Estudio descriptivo de la programación infantil y juvenil*. <https://addi.ehu.es/bitstream/handle/10810/12182/barambones.pdf?sequence=1>
- Catálogo ETB2 (Programas traducidos inglés-español emitidos por ETB2 entre 1999-2003). Cande Cabanillas.
Generado en la tesis doctoral: Cabanillas, Cande. 2016. *La traducción audiovisual en ETB2: Estudio descriptivo del género Western*. <https://addi.ehu.es/handle/10810/18287>
- Catálogo ETB2westerns (Películas traducidas del género western inglés-español emitidas por ETB2 entre 2007-2010). Cande Cabanillas.
Generado en la tesis doctoral: Cabanillas, Cande. 2016. *La traducción audiovisual en ETB2: Estudio descriptivo del género Western*. <https://addi.ehu.es/handle/10810/18287>
- Catálogo Literatura DE-EUS (Traducciones alemán-euskera de textos literarios). Ibon Uribarri, Naroa Zubillaga y Zuriñe Sanz.
A partir del trabajo de catalogación de Uribarri, revisado en las tesis doctorales: Zubillaga Gómez, Naroa. 2013. *Alemanetik euskaratutako haur- eta gazte-literatura: zuzeneko nahiz zeharkako itzulpenen azterketa corpus baten bidez*. <http://hdl.handle.net/10810/12431>.
Sanz-Villar, Zuriñe. 2015. *Unitate fraseologikoen itzulpena: alemana-euskara. Literatur testuen corpusean oinarritutako analisia*. <http://hdl.handle.net/10810/15128>.
- Catálogo SERIES TV (Series originalmente en lengua inglesa traducidas al español y emitidas en España, 1990-2014). María Pérez L. de Heredia.
- Catálogo TEATRAD (Traducciones de teatro del S. XX, inglés-español, producidas, publicadas y en versiones accesibles en el siglo XXI). Olaia Andaluz.

Cómo citar los catálogos TRALIMA/ITZULIK

- Barambones, Josu. Catálogos TRALIMA/ITZULIK. Catálogo ETB1. <http://www.ehu.eus/tralima/catralima.php>
- Cabanillas, Cande. Catálogos TRALIMA/ITZULIK. Catálogo ETB2. <http://www.ehu.eus/tralima/catralima.php>
- Cabanillas, Cande. Catálogos TRALIMA/ITZULIK. Catálogo ETB2westerns. <http://www.ehu.eus/tralima/catralima.php>
- Uribarri Zenekorta, Ibon, Zubillaga Gómez, Naroa y Zuriñe Sanz-Villar. Catálogos TRALIMA/ITZULIK. Catálogo Literatura DE-EUS. <http://www.ehu.eus/tralima/catralima.php>
- Pérez L. de Heredia, María. Catálogos TRALIMA/ITZULIK. Catálogo SERIES TV. <http://www.ehu.eus/tralima/catralima.php>
- Andaluz-Pinedo, Olaia. Catálogos TRALIMA/ITZULIK. Catálogo TEATRAD. <http://www.ehu.eus/tralima/catralima.php>